

**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning

**Drehantrieb mit Federrücklauf**  
**Rotary-type spring return actuator**  
**Servo-moteur à action angulaire avec ressort de rappel**  
**Spjällställdon med vridande rörelse och fjäderåtergång**  
**Luchtklepservomotor voor veertuggang**  
**Servocomando rotativo con emergenza in chiusura**  
**Kääntoliikkeinen toimimoottori jousipalautuksella**  
**Actuador de acción rotativa con muelle de retorno**  
**Motor for drejebvægelse med spring return**

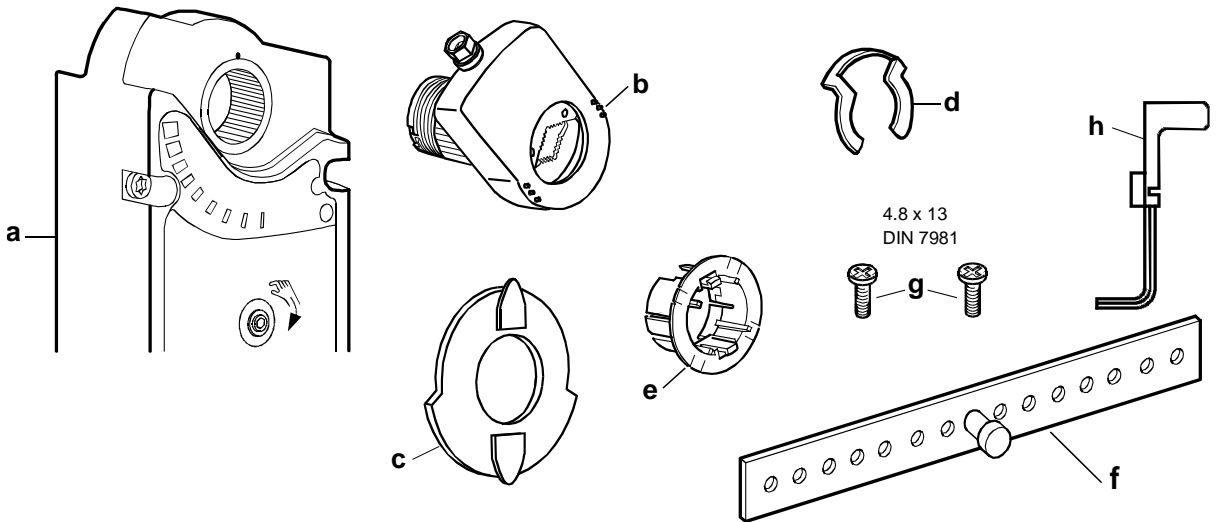
## RDAS18S-24C

### A

**Lieferumfang**  
**Deliverables**  
**Contenu**

**Leverans**  
**Leveringsomvang**  
**Contenuto**

**Toimituslaajuus**  
**Contenido**  
**Leverancens omfang**

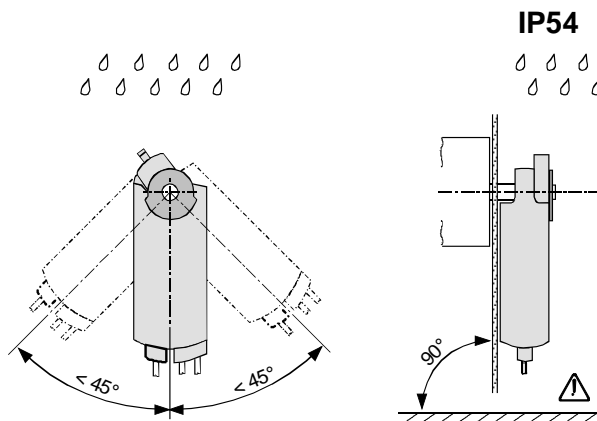


### B

**Hinweise / Warnungen**  
**Notes / Warnings**  
**Indications / Mise en garde**


**Hänvisningar / Varningar**  
**Aanwijzingen / Waarschuwingen**  
**Messa in servizio / Indicazioni**


**Huomauksia / Varoituksia**  
**Indicaciones / Consejos**  
**Bemærkninger / Advarsler**





**de**

**Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagedokumentation aufzubewahren!**

-  Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:
- Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
  - Zulässige Spannungen an den Hilfsschaltern: Siehe Tabelle unter "Geräteschaltpläne".
  - Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)

 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden

#### Federvorspannung


Werkseitig eingestellte Vorspannung: 5°.


#### Rückstellung


Elektrisch oder mechanisch.

**sv**

**Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!**

-  Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.
- Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.
  - Tillåten spänning för hjälpkontakter, se tabellen i avsnitt kopplingscheman.
  - Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.

 Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)

 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)

 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

#### Fjäderförspänning


Fabriksinställd förspänning: 5°.


#### Återställning


Elektrisk eller mekanisk.

**fi**

**Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!**

-  Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:
- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 VAC:n toimimoottoreita.
  - Sallitut jännitteet apukytkimissä: katso "Kytkentäkaaviot"-kappaleessa oleva taulukko.
  - Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)

 Suojausluokan III laite (suojaerotus)

 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.

#### Jousen esijännitys


Tehdasaseteltu esijännitys: 5°.


#### Palautus


Sähköisesti tai mekaanisesti.


**en**

**Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!**

-  This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:
- Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.
  - Refer to the table in "Diagrams" for the voltages permissible at the auxiliary switches.
  - Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.

 Device of protection class II (protective insulation)

 Device of protection class III (protective insulation)

 **Warning!** Do not open the actuator.

#### Spring preload


Factory set preload: 5°.


#### Spring reset


By power or mechanical.


**nl**

**Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!**

-  Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:
- AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
  - Voor toelaatbare spanningen aan hulpschakelaars: Zie tabel onder "Aansluitschema's"
  - De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)

 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)

 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.

#### Vervoorspanning


Fabriksmatig ingestelde voorspanning: 5°.


#### Terugloop


Elektrisch of mechanisch.


**es**

**Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!**

-  Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:
- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.
  - Consultar la tabla de "Conexión eléctrico" para saber la tensión permitida en los contactos auxiliares
  - No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)

 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.

#### Compresión del muelle


Compresión de ajustado a fábrica: 5°.


#### Vuelta a cero


Eléctrica o mecánica.


**fr**

**Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!**

-  Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes :
- Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
  - Tensions admissibles sur les contacts auxiliaires : cf. "Schémas de raccordement"
  - Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)

 Classe d'isolation III (isolation de protection)

 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

#### Précontrainte du ressort


Précontrainte réglée à l'usine: 5°.


#### Remise à zéro


Electrique ou mécanique.


**it**

**Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!**

-  Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.
- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
  - Fare riferimento alle " tabelle tecniche" per la tensione ammessa per i contatti ausiliari.
  - Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.

 Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)

 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

#### Precompressione della molla


Precompressione tarata in fabbrica: 5°.


#### Emergenza in chiusura


Elektriska o mekkaniska.


**da**

**Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!**

-  Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:
- Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
  - Tilladte spændinger til hjælpekontakter: Se skema under "Apparatdiagrammer"
  - Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)

 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

#### Fjederforspænding

Fabriksindstillet forspænding: 5°.

#### Tilbagestilling

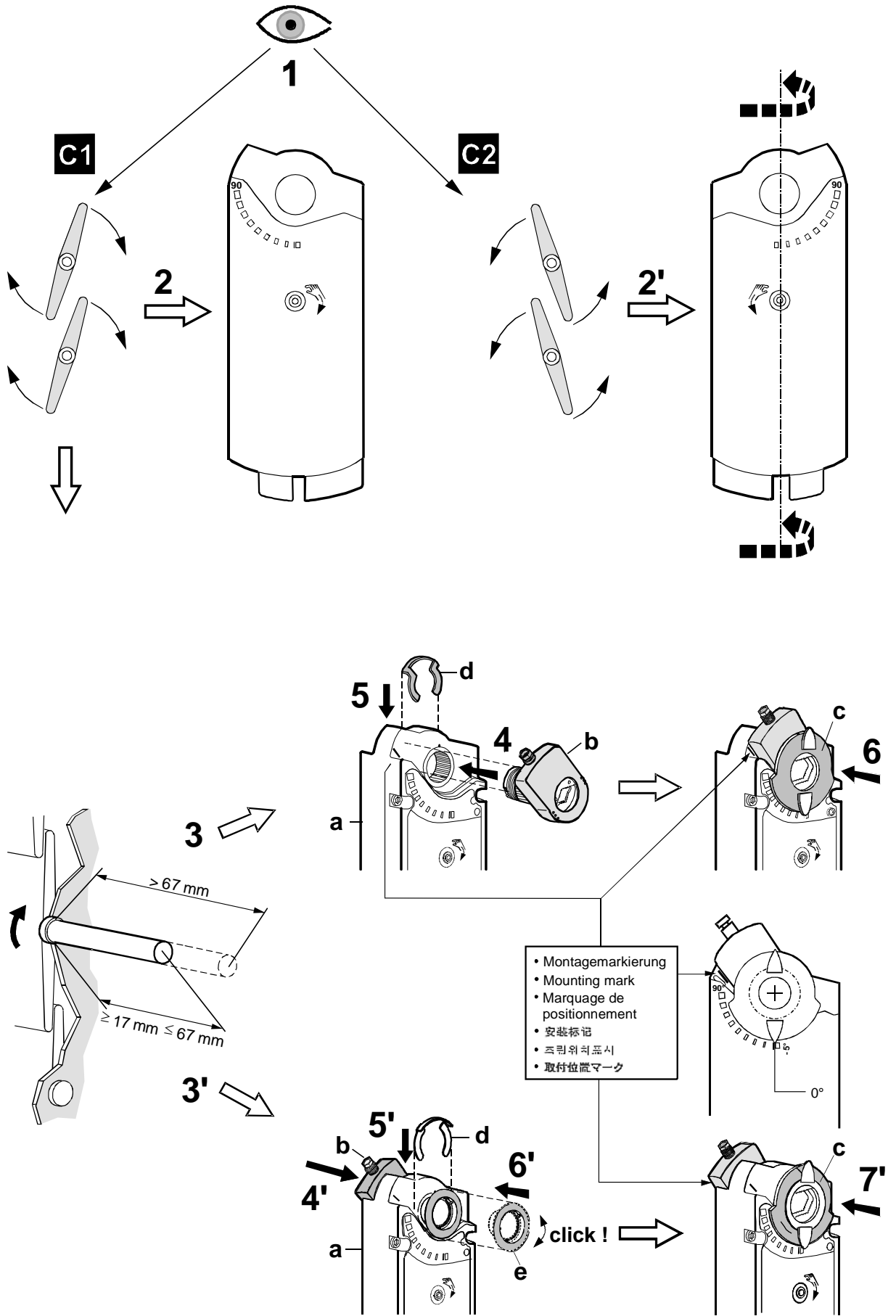
Elektrisk eller mekanisk.



Adapter-Montage  
Adapter mounting  
Montage de l'adaptateur

Montering av adapter  
Adapder-montage  
Montaggio dell'adattatore

Sovittimen asennus  
Montaje del adaptador  
Montering af adapter

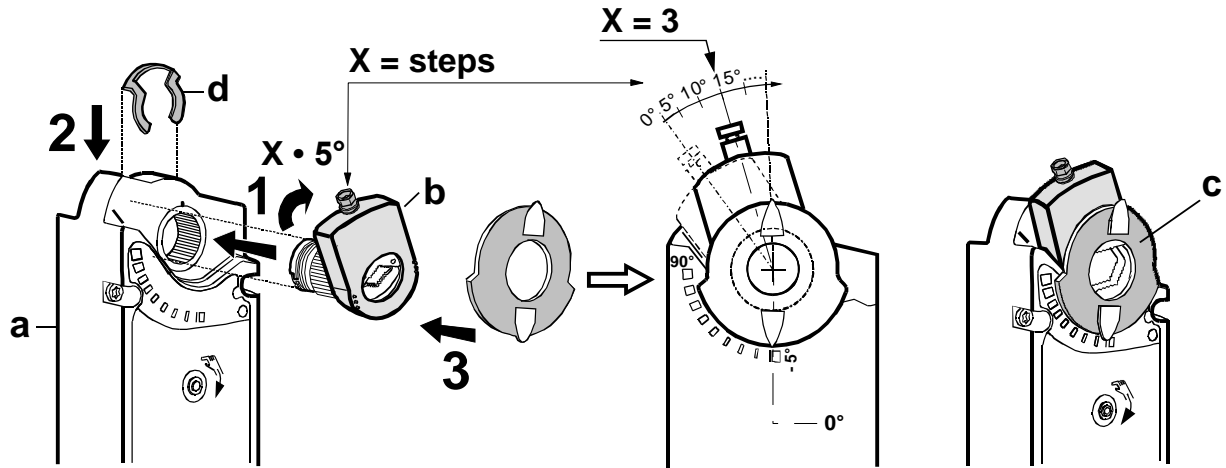


**D**

Drehwinkelbegrenzung  
Limitation of rotary angle  
Limitage de l'angle de rotation

Begränsning av vridningsvinkel  
Begrenzing van de draaihoek  
Limitatore dell'angolo di rotazione

Kääntökulman rajoitus  
Límites del ángulo de rotación  
Begrænsning af drejevinkel

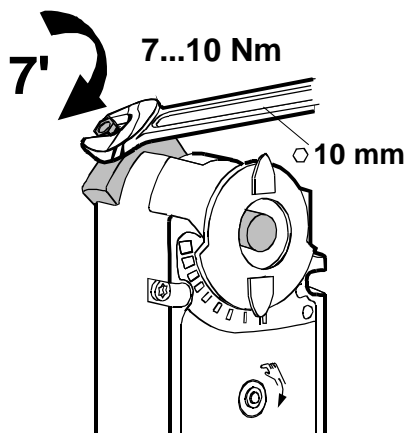
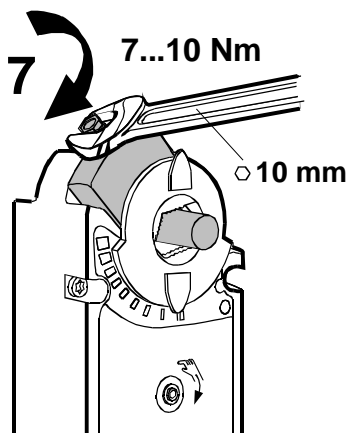
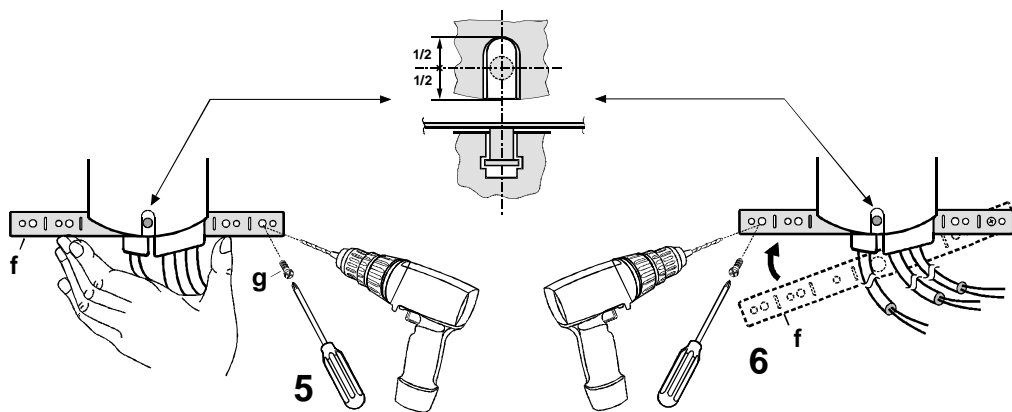
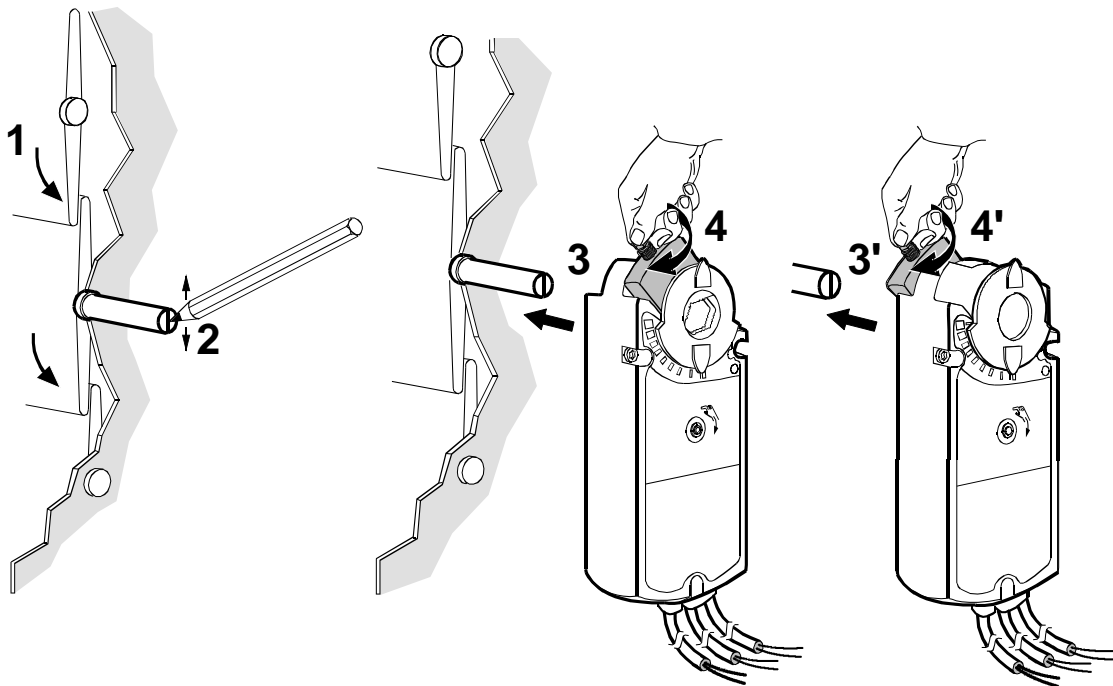


**E**

Montage auf Klappenachse  
 Shaft mounting  
 Montage sur l'axe des volets

Montering på spjällaxel  
 Montage op de luchtklepas  
 Montaggio all'asse della serranda

Asennus pellin akseliin  
 Montaje sobre el eje de las comp.  
 Montering på spjældaksel



# F

## Manuelle Verstellung Manual adjustment Positionnement manuel

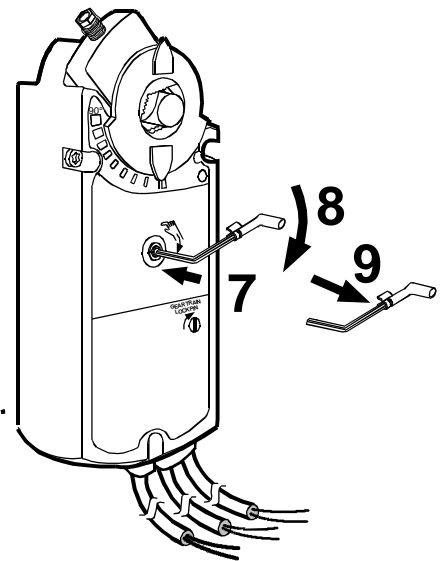
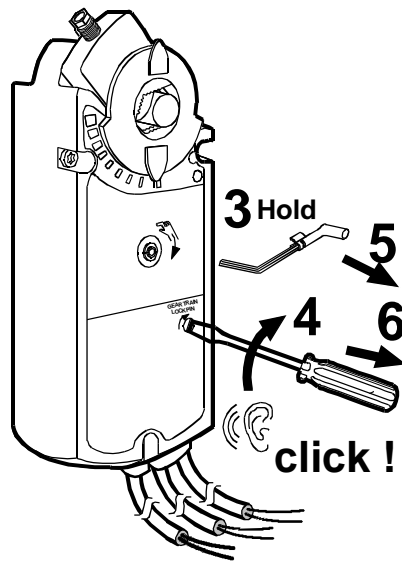
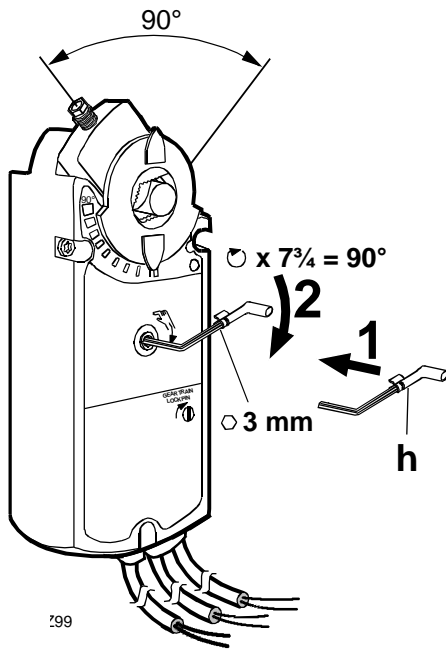
- verstellen
- adjustment
- positionner
- justera
- verstellen
- posizione
- käsiasäätö
- psiconar
- justere

## Manuell justering Handmatige verstelling Posizionamento manuale

- sperren
- locking
- verrouiller
- blockera
- blokkeren
- bloccare
- lukitus
- boquear
- låse

## Käsiohjaus Posicionamiento manual Manuel justering

- entriegeln
- releasing
- débloquer
- återställa
- ontgrendelen
- sbloccare
- vapautus
- dsbloquear
- frigøre

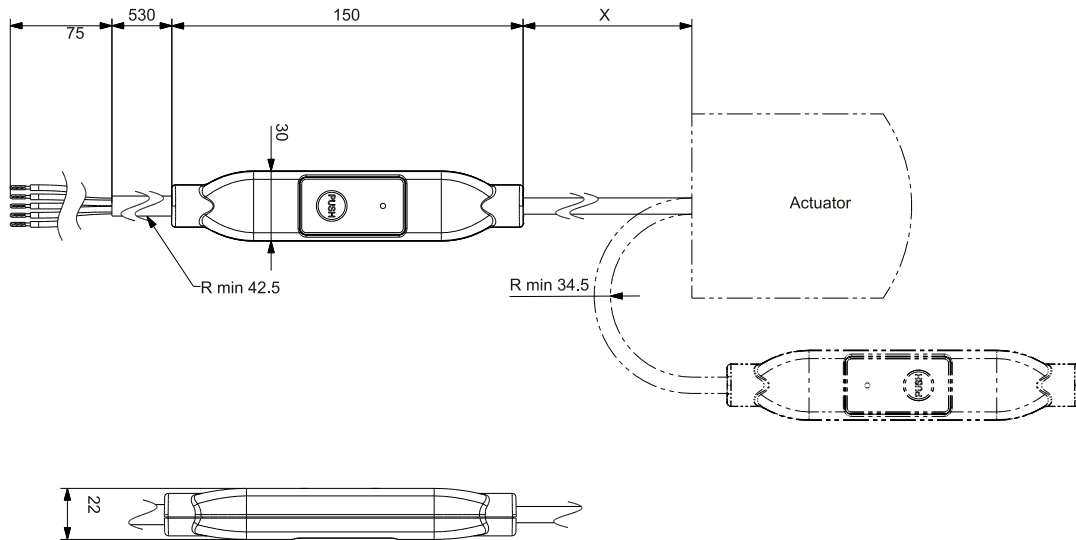
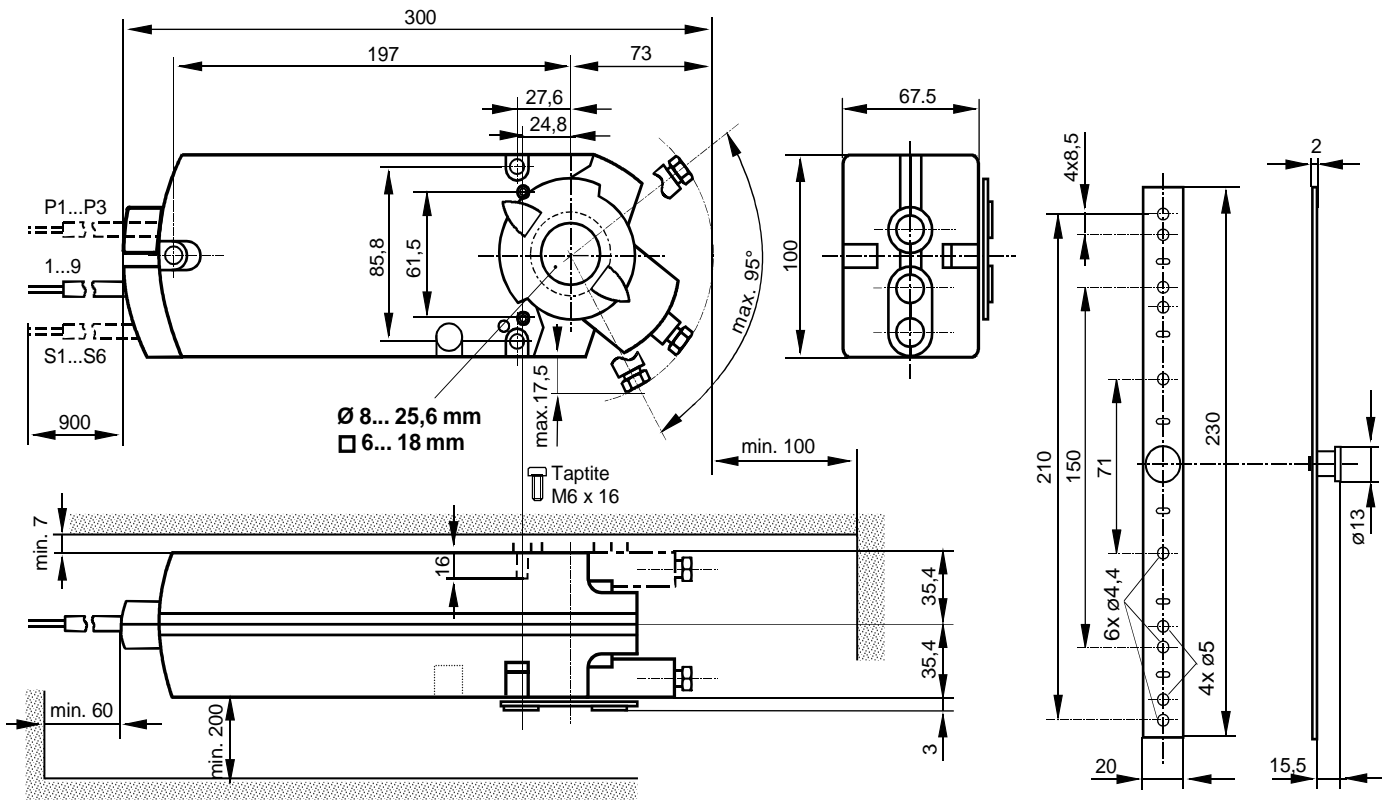




**Massbild**  
Dimensions  
Encombremet

**Måttuppgift**  
Maatschets  
Ingombri

**Mittapiirros**  
Dimensiones  
Målskitse

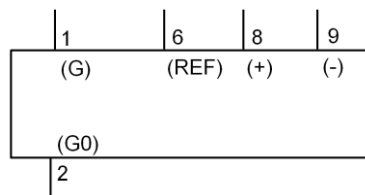


X = 220

Masse in mm	Mått i mm	Mitat mm	
Dimensions in mm	Afmetingen in mm	Dimensiones en mm	
Dimensions en mm	Dimensioni in mm	Mål i mm	



RDAS18S-24C



**AC 24 V / DC 24 V**

Stetigsteuerung Modbus RTU  
Modulating control Modbus RTU  
Commande progressif Modbus RTU  
Kontinuerlig styrsignal Modbus RTU  
Modulerende besturing Modbus RTU  
Comando analogico Modbus RTU  
Jatkuva ohjaus Modbus RTU  
Control continuo Modbus RTU  
Kontinuerlig styring Modbus RTU

Code	No.	de Kabelbezeichnungen			en Wire designations			fr Désignation des câbles		
		Farbe	Abkürz.	Bedeutung	Color	Abbr.	Meaning	Câble	Abbr.	Signification
G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V ~ / DC 24 V ==	red	RD	System potential AC 24 V ~ / DC 24 V ==	rouge	RD	potentiel du système AC 24 V ~ / DC 24 V ==
G0	2	schwarz	BK	Systemnull	black	BK	System neutral	noir	BK	zéro du système
REF	6	violett	VT	Referenz (Modbus RTU)	purple	VT	Reference (Modbus RTU)	violet	VT	reference (Modbus RTU)
+	8	grau	GY	Bus (Modbus RTU)	grey	GY	Bus (Modbus RTU)	gris	GY	bus (Modbus RTU)
-	9	rosa	PK	Bus (Modbus RTU)	pink	PK	Bus (Modbus RTU)	rose	PK	bus (Modbus RTU)